

Workflow und Qualitätsmanagement

VERSION APRIL 2008



Übersetzungsdienst SkrivaneK GmbH
Schumannstr. 3
10117 Berlin

Tel: +49 30 200 545 97
Fax: +49 30 200 545 98
e-mail: info@skrivaneK-gmbh.de

Inhalt

VORWORT

I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1. Einleitung.....	3
1.2. Firmenstruktur	4
1.3. Qualitätssicherung	4
1.4. Hochqualifizierte Übersetzer.....	4
1.5. Schulung der Übersetzer	4
1.6. Effizienter Einsatz von modernen Informationstechnologien	4
1.7. Nutzung von Übersetzungshilfsmitteln.....	5
1.8. Durchdachtes Auftragsmanagement.....	5
1.9. Skrivaneks Vorteile im Überblick	5

II. DIENSTLEISTUNGEN

2.1. Wir bieten	6
2.2. CAT Tools, Lokalisierung.....	6
2.3. Aktuelle Projekte.....	6

III. QUALITÄTSSICHERUNG UND WORKFLOW

3.1. Qualitätssicherung.....	7
3.2. Auswahlverfahren für Übersetzer	7
3.3. Projektmanagement	8

IV. AUFTRAGSMANAGEMENT

4.1. Auftragsannahme	9
4.2. Auftragsabwicklung	9

V. Dateimanagement



VORWORT

Seit der Gründung der Skrivanek Group 1994 hat sich Skrivanek zu einem der größten Übersetzungsdienstleister sowohl bezüglich des Umsatzes als auch bezüglich der Anzahl der Niederlassungen entwickelt. Zur Zeit verfügt das Unternehmen über ein Netzwerk von mehr als 50 Niederlassungen weltweit. Durch ein kontinuierliches Verkaufswachstum konnte unser Unternehmen erfolgreich expandieren und in neue Technologien und Tools investieren, wodurch sichergestellt wird, dass Skrivanek seinen Platz an der Marktspitze in puncto Qualität und Service-Angebot behaupten kann.

I. Allgemeine Informationen über unser Unternehmen

1. 1. Einleitung

Der Übersetzungsdienst Skrivanek ist ein ISO-zertifiziertes Unternehmen mit Hauptgeschäftssitz in Prag, Tschechien. Seit seiner Gründung 1994 ist er zu einem der größten Übersetzungsdienstleister in Mitteleuropa mit einem Filialnetzwerk in 13 Ländern geworden. Außerhalb Mitteleuropas gibt es Niederlassungen in Berlin, Brüssel, New York und Beijing. Unsere ISO-Zertifizierung ist ein Garant für ein standardisiertes Qualitätssystem, das für alle Sprachen gleichermaßen gilt.

Skrivanek hat langjährige Erfahrungen im Management von großen Projekten, angefangen bei Regierungs- und PHARE-Programm-Projekten bis hin zu mehrsprachigen kommerziellen Projekten renommierter global agierender Unternehmen. Skrivanek nutzt intensiv die neuesten Übersetzungstechnologien mit Translation-Memory-Systemen (sogenannten „CAT-Tools“, was für „computer aided translation“ steht), d. h. alle für Großprojekte ausgewählten Übersetzer sind bestens mit computergestützter Übersetzung vertraut und können jederzeit auf den hausinternen Support von CAT-Spezialisten zurückgreifen.

Dank unseres gut funktionierenden Filialnetzwerks werden alle Übersetzungen von erfahrenen Muttersprachlern der Zielsprache in dem Land durchgeführt, in dem diese Sprache gesprochen wird. Diese Übersetzer werden sorgfältig von den Niederlassungen in den jeweiligen Ländern gemäß unseren strengen ISO-definierten Auswahlkriterien ausgesucht und ständig durch die von ISO vorgegebenen Qualitätskontrollen überwacht. Alle Übersetzungen werden an Übersetzer vergeben,



die über die entsprechende Qualifikation und umfangreiche Erfahrungen auf dem Fachgebiet verfügen. Unsere Filiale in Berlin bildet den zentralen Anlaufpunkt für Übersetzungen in alle angebotenen Sprachen, indem sie für jeden Kunden einen persönlichen Projektmanager zur Verfügung stellt, dieser aber gleichzeitig vom Filialnetzwerk profitiert.

Unsere Filiale Berlin, die zentrale CAT- und DTP-Abteilung in Tschechien und all unsere lokalen Niederlassungen sind per Internet und Datenleitungen vernetzt und mit der neuesten Computer-Hard- und Software ausgestattet, um eine schnelle Kommunikation und ein schnelles Auftragsmanagement gewährleisten zu können - die Voraussetzung zur Durchführung von Übersetzungen in möglichst vielfältigen Dokumentformaten und Translation-Memory-Anwendungen.

1. 2. Unternehmensstruktur

Skrivaneks einmalige Besonderheit und größter Vorteil ist seine Unternehmensstruktur, wobei der Standort der Geschäftsräume verteilt über Mitteleuropa und 3 Kontinente von großem Nutzen ist:

Die Mitarbeiter vor Ort sind für die Suche, die Überprüfung und die Auswahl des am besten geeigneten Übersetzers für den jeweiligen Auftrag verantwortlich. Da Muttersprachler in alle Auswahlstadien aktiv involviert sind, kann die Zuverlässigkeit des Auswahlprozesses verbessert werden, so dass eine präzise Auswahl des adäquatesten Übersetzers für jeden Auftrag je nach Fachgebiet möglich ist.

Umfangreiche Projekte, die ein Team von simultan arbeitenden Übersetzern und Lektoren erfordern, können hausintern koordiniert werden, da sowohl die Geschäftsräume als auch das notwendige IT-Equipment dem Übersetzer zur Verfügung stehen, so dass beispielsweise Übersetzungsspeicher (TM) über ein internes Computer-Netzwerk ausgetauscht werden können.

1. 3. Qualitätssicherung

Im Mai 2002 erhielt SkrivaneK erstmalig die EN ISO 9001:2001-Zertifizierung. Zusätzlich werden Übersetzungsaufträge gemäß den Bestimmungen und Vorgaben der DIN 15038-Norm für die Übersetzungsindustrie angefertigt. Von der Auftragsannahme bis zur Abgabe und von der Terminologie bis zum Layout – alle Arbeitsweisen bei SkrivaneK sind darauf ausgerichtet, höchste Qualität und Akkuratessse beim Endprodukt zu erreichen.



1.4. Hochqualifizierte Übersetzer

Da wir wissen, dass die Qualität unserer Arbeit stark von den Fähigkeiten unserer Mitarbeiter abhängt, sind wir besonders sorgfältig bei der Auswahl der Übersetzer und Lektoren. Alle Übersetzer müssen an einem strengen Auswahlverfahren teilnehmen entsprechend den Direktiven der ISO-Norm und nur adäquat qualifizierte Übersetzer werden bei einem Auftrag eingesetzt.

1.5. Schulung der Übersetzer

Skrivanek bietet Schulungen für alle Übersetzer an. Diese Schulungen sind in unterschiedlichen Bereichen möglich: Es gibt Workshops zu speziellen Softwareprogrammen wie CAT-Tools aber auch Schulungen zu Qualitätssicherungsmaßnahmen und zu Qualitätskontrollen, die alle Übersetzer absolvieren müssen, bevor sie ihre Übersetzung abgeben.

1.6. Effizienter Einsatz von modernen Informationstechnologien

Sowohl die Hardware- als auch die Softwareausstattung in der SkrivaneK-Koordinationszentrale und in den Niederlassungen sind auf dem letzten Stand der Technik. Unsere Highspeed-Datenleitungen verbessern die Kommunikation mit den Kunden und den Niederlassungen, beschleunigen die Auftragsabwicklung und sorgen für einen permanenten Zugang zu Online-Datenbanken und Wörterbüchern. Das Auftragsmanagement wird durch unser eigenes maßgeschneidertes Auftragsmanagementsystem, dynamische Software und unsere modernen Datenbanken gestützt. Aufgrund der großen Bandbreite an Softwareanwendungen können wir unseren Kunden Übersetzungen in vielen DTP-Formaten anbieten sowie Team-Übersetzungen unter Einsatz von Across, Trados oder anderen CAT Tools durchführen. Gemäß unserer ISO-Zertifizierung, werden alle auftragsrelevanten elektronischen Informationen täglich gesichert.

1.7. Die extensive Nutzung von Translation Memory Tools

Seit etlichen Jahren arbeitet SkrivaneK mit Translation Memory Tools wie beispielsweise Across oder Trados. Alle für ein Projekt ausgewählten Übersetzer sind bestens vertraut mit der Benutzung von Übersetzungsspeichern und können jederzeit auf den Support hausinterner CAT-Spezialisten zurückgreifen. Große Aufträge mit einem knappen Zeitrahmen können intern so koordiniert werden, dass



mehrere Übersetzer gemeinsam mit einem Translation Memory über ein Netzwerk arbeiten.

1. 8. SkrivaneK's Vorteile im Überblick

- ISO-zertifizierte Qualitätssicherungsmaßnahmen
- vollständige Überprüfung jeder Übersetzung vor der Abgabe an den Kunden
- Zentralisiertes Projektmanagement mit einer Anlaufstelle für Kunden
- Erfahrene Projektmanager
- hochqualifizierte Übersetzer
- ein umfangreiches Niederlassungsnetzwerk in ganz Europa, den USA und Asien
- eine hochentwickelte IT-Ausstattung und ein breites Spektrum an Softwareanwendungen
- ein umfangreiches Dienstleistungsangebot

II. SERVICE

2. 1. Wir bieten

- Übersetzungsdienste mit Schwerpunkt auf west- und osteuropäische sowie asiatische Sprachen
- Website-Lokalisierung
- Software- und Onlinehilfe-Lokalisierung
- Lokalisierung von Benutzerhandbüchern und Gebrauchsanleitungen für industrielle, elektronische, medizinische und IT-Produkte
- DTP-Arbeiten für PC und Mac

2. 2. CAT Tools, Software Lokalisierung

Als Zulieferer zahlreicher internationaler Lokalisierungsfirmen haben wir Erfahrung in der Lokalisierung von Websites, Softwareanwendungen, Onlinehilfen, Benutzerhandbüchern und Gebrauchsanleitungen für Produkte aus dem elektronischen, medizinischen oder dem Schwermaschinenbaubereich. Für Dokumentationen können wir mit Dokumenten im Originalformat (Framemaker,



PageMaker, Quark Xpress, Interleaf usw) arbeiten. Unsere erfahrene Lokalisierungsabteilung gibt uns die Möglichkeit, unser Spektrum an Software-Lokalisierungen, Prüfungen, Qualitätssicherungsdienstleistungen zusätzlich zu unseren bereits existierenden Dokumentations- und Übersetzungsdienstleistungen zu erweitern.

2. 3. Aktuelle Projekte (Auszug)

McGhan – Lokalisierung von zwei medizinischen Instrumentenbenutzerhandbüchern (Quark für Mac, Trados)

APC – Lokalisierung von ca. 20 FrameMaker Bedienungsanleitungen für verschiedene APC Produkte (FrameMaker, Trados)

Intervideo – WinDVD Creator, Home Theater GUI und Onlinehilfe-Lokalisierung für die polnische und tschechische Sprache (Trados Translator's Workbench)

Ricoh – Lokalisierung der Druckerbedienungsanleitung für die tschechische Sprache (Trados TagEditor)

Samsung – Lokalisierung einer Mobiltelefonbedienungsanleitung für sechs Sprachen (Trados TagEditor)

Husky Injection Molding Systems – Lokalisierung einer Bedienungsanleitung für ein Spritzgussformverfahren für 8 Sprachen (Trados TagEditor)

Siemens Medizintechnik – Lokalisierung einer Medizinzubehörbedienungsanleitung für die tschechische, ungarische und polnische Sprache (Trados TagEditor)

Robert Bosch – Softwarelokalisierung im Telekommunikationsbereich (RC WinTrans)

Siemens Building Technologies – Softwarelokalisierung im Telekommunikationsbereich in die russische Sprache (RC WinTrans)

III. Qualitätssicherung und Workflow

3. 1. Qualitätssicherung

Skrivanek Übersetzungsdienst führte als eine der ersten Übersetzungsagenturen ein Qualitätssicherungssystem gemäß der ISO 9001:2000-Norm ein. Im Mai 2002 erhielt SkrivaneK die EN ISO 9001:2000-Zertifizierung vom TÜV Süddeutschland. Inzwischen wurde die jährliche Überprüfung vom TÜV Nord übernommen. SkrivaneKs Qualitätsmanagement-System ist außerdem nach DIN EN 15038 für die Übersetzungsbranche optimiert.



Unsere Qualitätssicherung garantiert, dass:

unsere Übersetzer

- im Zielsprachen-Land leben und arbeiten
- immer in ihre Muttersprache übersetzen
- über die Qualifikation und Erfahrung verfügen, die für den jeweiligen Auftrag notwendig sind
- in der Lage sind, Texte zu produzieren, die ein hohes Niveau an sprachlicher Kompetenz und die korrekte Verwendung spezieller Terminologie verlangen
- an einem strengen Auswahlverfahren teilgenommen haben, bevor sie engagiert wurden
- regelmäßig überprüft werden

unsere Korrektoren und Lektoren

- jede Übersetzung überprüfen, um sicherzustellen, dass die Fachterminologie korrekt verwendet wurde
- sorgfältig und gründlich Korrektur lesen, um sicherzustellen, dass der Text fließt und sich so liest, als sei er in der Zielsprache selbst geschrieben
- überprüfen, ob das Format identisch mit dem des Originaltextes ist

3. 2. Auswahlverfahren für Übersetzer

Skrivanek führt eine Datenbank von über 4000 qualifizierten, überprüften und erfahrenen Übersetzern.

Das Einstellungsverfahren

Das Einstellungsverfahren für Übersetzer folgt den spezifischen Richtlinien der ISO. Jede Niederlassung im Zielsprachen-Land führt für diese Zielsprache ein eigenes Einstellungsverfahren durch. Neue Übersetzer werden durch Anzeigen in der Lokalpresse, durch Online-Jobbörsen, durch persönliche Empfehlungen oder durch direkte Bewerbungen der Übersetzer gewonnen. Nachdem der Kontakt zu einem Übersetzer hergestellt wurde, sieht das sich daran anschließende Procedere so aus:

Der Übersetzer:

- füllt ein vorgefertigtes Bewerbungsformular aus
- nimmt an einem standardisierten Test in seinem Fachgebiet teil



Der Personalvermittler:

- sendet den fertigen Test an einen unserer Gutachter (erfahrene Übersetzer und Lektoren mit Fachkenntnis des geprüften Fachgebiets und spezieller Prüferausbildung)

Der Gutachter:

- bewertet den Test nach einem festgelegten Verfahren
- benotet die Leistung des Übersetzers auf Grundlage des Gutachtens
- teilt dem Personalvermittler die Note mit sowie einen detaillierten Kommentar,

Sollten die Testergebnisse nicht zufriedenstellend sein:

- schickt *der Personalvermittler* dem Übersetzer das Testgutachten mit einer Erklärung, warum er nicht ausgewählt wurde, um mit SkrivaneK zusammenzuarbeiten

Sollten die Testergebnisse den Qualitätsansprüchen genügen:

- gibt *der Personalvermittler* alle relevanten Angaben des Übersetzers in die Übersetzer-Datenbank ein
- vergibt *der Personalvermittler* eine besondere Einstufungsnote, die verdeutlicht, dass der Übersetzer einen Test absolviert hat und sich jetzt in der Probephase befindet
- schließt *der Personalvermittler* einen Vertrag mit dem Übersetzer ab

Die Projektmanager:

- können nun die Arbeit mit dem Übersetzer aufnehmen, müssen aber darauf achten, dass jedes innerhalb der Probezeit übersetzte Textsegment lektoriert und von einem erfahrenen Lektor begutachtet wird
- aktualisieren die Datenbank und die Einstufungsnote je nach Gutachterergebnis

Nachdem die Probephase erfolgreich beendet worden ist,

- wird die Datenbank aktualisiert
- durchläuft der Übersetzer dennoch regelmäßig Tests und Überprüfungen, solange er für die Firma arbeitet



3. 3. Projektmanagement

Unsere Projektmanager sind für die Koordination der Kommunikation zwischen Kunden und Übersetzern verantwortlich.

Sie gewährleisten, dass alle Anweisungen des Kunden verstanden und umgesetzt werden. Die Projektmanager koordinieren die einzelnen Übersetzungsaufträge und überwachen die Qualität und die Abgabetermine.

Sie sind hoch qualifiziert und haben sowohl Erfahrung in der Kundenpflege als auch im Umgang mit Softwareanwendungen, einschließlich CAT-Tools.

Sie kennen sich bestens mit den Bestimmungen unserer Qualitätszertifizierung aus und sind vertraut mit deren Umsetzung (z.B. Referenzmaterial beim Kunden erfragen, den Übersetzern nützliche Dokumentationen zur Verfügung stellen usw.).

Einen Überblick über unser Auftragsabwicklungsprocedere finden Sie weiter unten.

Die Qualität wird bei uns dadurch gewährleistet, dass:

- das Projektmanagement für alle Aufträge je nach Kontakt zentralisiert wird, wodurch sichergestellt wird, dass eine ausgesuchte Gruppe von Projektmanagern bestens mit den besonderen Anforderungen an diese Arbeit vertraut ist.
- die Übersetzer und Korrektoren mit entsprechender Qualifikation gemäß den Bestimmungen unseres strengen Auswahlverfahrens ausgewählt werden
- projektspezifische Terminologie-Datenbanken, Translation Memories und Glossare angelegt und alle Terminologie-Ressourcen voll ausgeschöpft werden, die vom Kunden zur Verfügung gestellt oder sich in der SkrivaneK-Terminologie-Datenbank befinden.
- jede Übersetzung überprüft wird, bevor sie an den Kunden geht.
- die Qualität der Arbeit jedes Übersetzers kontinuierlich überwacht und bewertet wird
- sorgfältig alle internen ISO-Bestimmungen und kundenspezifischen Anforderungen eingehalten werden.



IV. Auftragsmanagement

Alle Aufträge werden von der Berliner Projekt-Zentrale koordiniert, so dass der Kunde eine einzige Anlaufstelle hat. Das normale Auftragsmanagementprocedere sieht folgendermaßen aus:

4. 1. Auftragsannahme

Ein Auftrag wird vom Auftragskoordinator entgegengenommen:

- Nach Eingang wird jede Übersetzung unmittelbar einem Projektmanager zugewiesen.
- Der Projektmanager antwortet dem Kunden und bestätigt den Auftragseingang.
- Der Projektmanager evaluiert den Auftrag, bestätigt seine Annahme und bespricht Abgabetermin und Preis mit dem Kunden.
- Der Auftrag wird in die Datenbank eingegeben

4. 2. Auftragsabwicklung

Der Projektmanager

- vergibt die Übersetzung an den am besten geeigneten Übersetzer oder an eine SkrivaneK-Niederlassung im zutreffenden Land gemäß unseren Auswahlmethoden für Übersetzer (s. unten)
- ist während der gesamten Projektdauer in Kontakt mit dem Kunden, dem Übersetzer oder der Niederlassung.
- liefert dem Kunden regelmäßige Berichte über den Fortschritt der Übersetzung.

Sollte der Auftrag an eine unserer Niederlassungen vergeben werden, bestimmt die Niederlassung einen Projektmanager für diesen Auftrag, so dass dieser Projektmanager für die Koordination des Projektes mit dem Übersetzer verantwortlich ist.



Der Übersetzer:

- bestätigt die Annahme des Auftrags
- übersetzt den Text mit Hilfe von Referenzmaterial oder Übersetzungs-Tools wie Translation-Memory-Programmen, die vom Kunden oder von SkrivaneK zur Verfügung gestellt werden
- überprüft die Übersetzung sorgfältig auf Stil und Terminologie und befolgt alle Anweisungen des Qualitätssicherungsprocedures
- berät sich mit dem Projektmanager über die Übersetzung
- übergibt dem Projektmanager die fertige Übersetzung

Der Projektmanager übergibt die Übersetzung im Anschluss dem Korrektor.

Der Korrektor:

- vergleicht den Text mit dem Original und stellt sicher, dass keine Falschübersetzungen oder Auslassungen vorhanden sind.
- überprüft das gesamte vom Kunden zur Verfügung gestellte Referenzmaterial sowie jede andere Quelle, um sicherzustellen, dass die Terminologie korrekt und konsistent ist.
- überprüft den Text auf Stil und stellt sicher, dass keine grammatikalischen Fehler vorhanden sind und die verwendete Sprache adäquat ist
- berät sich mit dem Projektmanager über die Übersetzung
- übergibt dem Projektmanager die fertige Übersetzung.

Zuletzt übergibt der Projektmanager die Übersetzung einem Qualitätsprüfer, der einen letzten „formalen“ Blick auf die Übersetzung wirft und dafür zuständig ist, dass Schrift, Format und Layout richtig eingehalten wurden sowie Tags und Kodierungen korrekt übernommen wurden. Er lässt die Übersetzung gegebenenfalls auch nochmals von Qualitätsprüfungsprogrammen wie beispielsweise S-Tagger überprüfen.

Sind alle Überprüfungen durchgeführt worden, übergibt der Projektmanager dem Kunden die fertige Übersetzung.

Sind mehrere Übersetzer für ein Projekt erforderlich, ist der Projektmanager dafür verantwortlich, das Team zu koordinieren. In diesem Fall wird eine Terminologie-Datenbank eingerichtet und regelmäßige Updates werden an alle Übersetzer vergeben, um eine Einheitlichkeit der Terminologie während der gesamten Laufzeit des Projekts zu gewährleisten. Ist das Projekt für die Benutzung von Translation-Memory-Tools geeignet, arbeiten die Übersetzer vernetzt und benutzen einen gemeinsamen TM über ein Computer-Netzwerk.



V. Dateimanagement

Das Ordner- und Dateimanagement wird bei Skrivanek durch die ISO-Vorgaben „Lenkung der Produktion und Dienstleistungserbringung“ bestimmt. Hier werden die Bedingungen für die Auftragsannahme, -erfüllung und -überprüfung, der Umgang mit Kundeneigentum, die Produktinspektion und -überprüfung sowie die Lieferung an den Kunden geregelt.

Als Dienstleister für zahlreiche internationale Kunden ist Skrivanek bestens vertraut mit der Notwendigkeit eines sorgfältigen Dateimanagements, schließlich beinhalten viele Aufträge eine große Zahl von Dateien mit einem umfangreichen Formatspektrum und zum Teil Anweisungen, die von Datei zu Datei unterschiedlich sind. Ein typischer Auftrag könnte die Annahme eines Zip-Ordners sein, der mehrere Unterordner enthält, von denen wiederum jeder weitere Unterordner enthält, die die zu übersetzenden Dateien beinhalten. Selbstverständlich darf diese Dateistruktur während des gesamten Übersetzungsprozesses nicht verändert werden. Unsere Arbeitsmethoden sorgen dafür, dass nicht nur das Format der Dateien selbst erhalten bleibt sondern auch die Integrität der Dateinamen und der Ordnerstruktur.

Jedes Skrivanek-Büro hat einen zentralen Dateiserver, auf dem alle auftragsrelevanten Dateien gespeichert werden. Je nach Eingang werden die Aufträge in das Dateimanagementsystem eingegeben und mit einer Auftragsnummer versehen. Die Dateien werden dann auf einem Dateiserver in Ordnern gespeichert, die entsprechend der Auftragsnummer und dem Kundennamen benannt werden. Auf diese Weise wissen alle Angestellten genau, wo die Dateien für jeden Auftrag zu finden sind. In dem Ordner für den jeweiligen Auftrag befinden sich mehrere Unterordner, die auftragsbezogene Dateien enthalten. Der Ordnername richtet sich nach dessen Inhalt. So werden immer ein Ordner „zum Übersetzen“, der die zu übersetzenden Dateien enthält sowie ein Ordner „Anweisungen“ vorhanden sein, der projektspezifische Anweisungen des Kunden enthält, oder auch ein Ordner „Referenz“, der das gesamte Referenzmaterial enthält usw.



Eine typische Struktur könnte also folgendermaßen aussehen:

Auftragsgruppe	Auftragsordner	Unterordner
3000-3025	3016-HP	Zum Übersetzen
		Anweisungen
		Referenz
		Translation Memory
		Übersetzte Dateien
		Korrigierte Dateien
		Endfassung für den Kunden

Die gesamte Ordnerstruktur (selbstverständlich inkl. Inhalt) wird täglich gesichert und sechs Jahre nach Auftragsabwicklung aufbewahrt, um zu gewährleisten, dass keine Informationen verlorengehen. Da alle Projektmanager ständig mit einem Dateimanagementprogramm, FTP-Servern und Email-Anlagen arbeiten, ist das Anlegen von Auftragsordnern, das Herunterladen und das Speichern von Dateien zu einem hochgradig modernen und effektiven Prozess geworden, der jederzeit durchgeführt werden kann, egal wie einfach oder komplex der Auftrag ist.

